Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de égislation, première chambre, aisi par le Ministre du Congo elge et du Ruanda-Urundi, le 1er ctobre 1959, d'une demande d'avis ur un projet d'arrêté royal "mo- ifiant l'arrêté du Régent du 22 ars 1948 qui porte création d'un ervice de l'aumônerie militaire", donné le 13 octobre 1959 l'avis uivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1ste oktober 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 22 maart 1948 houdende oprichting van een dienst van militaire aal- moezeniers", heeft de 13e oktober 1959 het volgend advies gegeven :

L'arrêté du Régent du 22 mars 1948 que le projet modifie est intitulé différemment dans l'intitulé et dans le préambule du projet; il y a lieu de supprimer cette différence.

\+

\+ +

Cet arrêté du Régent du 22 mars 1948 détermine par ses articles 3 et 4 le cadre des aumôneries des cultes catholique et protestant; ces articles n'attribuent de rang militaire qu'aux seuls aumôniers en chef.

Par contre, l'arrêté du Régent du 22 mars 1948 qui porte statut des aumôniers de la force publique fixe en son article 5 le rang militaire de tous les aumôniers, y compris celui des aumôniers en chef.

Il s'indique de ne fixer le rang militaire des aumôniers que dans un seul de ces arrêtés; une telle disposition trouve normalement sa place dans le statut des aumôniers.

Il est dès lors suggéré de supprimer toute détermination de rang militaire dans l'arrêté du Régent du 22 mars 1948 relatif à l'organisation administrative de l'aumônerie de la force publique.

\+

\+ +

Pour répondre à ces deux observations, le Conseil d'Etat propose de rédiger le projet comme suit :

ARRETE ROYAL MODIFIANT L'ARRETE DU REGENT DU 22 MARS 1948 RELATIF A L'ORGANISATION ADMINISTRATIVE DE L'AUMONERIE DE LA FORCE PUBLIQUE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge ;

Vu l'arrêté du Régent du 22 mars 1948 relatif à l'organisation administrative de l'aumônerie de la force publique, modifié par l'arrêté royal du 24 février 1955, notamment les articles 3 et 4 ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 3, 1°, de l'arrêté du Régent du 22 mars 1948 relatif à l'organisation administrative de l'aumônerie de la force publique est remplacé par la disposition suivante :

"1° un aumônier en chef",

.../...

Article 2.-

L'article 4, 1°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 24 février 1955, est remplacé par la disposition suivante :

"1° un aumônier en chef ".

Article 3.-

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

Het besluit van de Regent van 22 maart 1948 dat door het ontwerp wordt gewijzigd, heeft een verschillend opschrift in het opschrift en in de aanhef van het ontwerp; hier mag geen verschil bestaan.

\+
\+ +

Dit besluit van de Regent van 22 maart 1948 stelt in de artikelen 3 en 4 het kader van de aalmoezeniers van de katholieke en van de protestantse eredienst vast ; alleen voor de hoofdaalmoezeniers stellen die artikelen een militaire rang vast.

Het besluit van de Regent van 22 maart 1948 vaststellende het statuut van de aalmoezeniers bij de weermacht daarentegen, bepaalt in artikel 5 de militaire rang van alle aalmoezeniers en dus van de hoofdaalmoezeniers.

Het is geraden de militaire rang van de aalmoezeniers in slechts één van deze besluiten vast te stellen; zulk een bepaling hoort normaal thuis in het statuut van de aalmoezeniers.

Derhalve wordt voorgesteld, iedere bepaling tot vaststelling van de militaire rang te schrappen in het besluit van de Regent van 22 maart 1948 betreffende de administratieve inrichting van het ambt der aalmoezeniers bij de weermacht.

\+
\+ +

.../...

Ter inachtneming van deze beide opmerkingen, stelt de Raad van State voor, het ontwerp als volgt te lezen :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET BESLUIT VAN DE REGENT VAN 22 MAART 1948 BETREFFENDE DE ADMINISTRATIEVE INRICHTING VAN HET AMBT DER AALMOEZENIERS BIJ DE WEERMACHT.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het besluit van de Regent van 22 maart 1948 betreffende de administratieve inrichting van het ambt der aalmoezeniers bij de weermacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1955, inzonderheid op de artikelen 3 en 4 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Artikel 3, 1°, van het besluit van de Regent van 22 maart 1948 betreffende de administratieve inrichting van het ambt der aalmoezeniers bij de weermacht wordt door de volgende bepaling vervangen :

/...

"1° een hoofdaalmoezenier ".

Artikel 2.-

Artikel 4, 1°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 februari 1955, wordt door de volgende bepaling vervangen :

"1° een hoofdaalmoezenier".

Artikel 3.-

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

chambre était composée de

ssieurs : J. SUETENS,
Heren :

L. MOUREAU,
G. HOLOYE,

F. DUCHENE,

F. VAN GOETHEM,

C. ROUSSEAUX,

La concordance entre la version ançaise et la version néerlan-ise a été vérifiée sous le con-ôle de M. J. SUETENS.
Le rapport a été présenté par F. REMION, auditeur.

GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C. ROUSSEAUX.

De kamer was samengesteld uit

premier président,
eerste-voorzitter,

conseillers d'Etat,
raadsheren van State,

assesseurs de la section de législation,
bijzitters van de afdeling wetgeving,

greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H. F. REMION, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.